

先生/Mr. Harrison (ジェフリー・スイガム)

生徒/Sakura (多田記子)

生徒/Yoko (金納ななえ)

Part I: Grade Pre-1

Mr. Harrison:

こんにちは。このクラスを教える、ハリスンです。

ここからは、議論の時間ですよ。積極的に参加してください。

このクラスは、英検準1級レベルのリスナー向けです。

Hi. I'm the teacher for this class, Mr. Harrison.

It's time for our discussion. Please join in as much as you can.

This class is for Eiken Grade Pre-1 level listeners.

ホンダが自動車のF1シリーズにマクラーレンというイギリスのレーシング・チームと組んで7年ぶりに復帰しました。また、トヨタが、2017年から世界ラリー選手権(WRC)に復帰すると発表しました。参戦は18年ぶりです。

Honda has returned to Formula 1 series car racing after being out of the sport for seven years. It has partnered with England's McLaren racing team. Toyota also announced that in 2017, it will return to the World Rally Championships. This will be its first time to compete in the WRC in 18 years.

今日は「日本企業、モータースポーツに参戦」を共通テーマにしたいと思います。まず、このクラスでは、「日本企業のモータースポーツ再戦による波及効果」についてディスカッションしましょう。

And so, the theme for all of today's classes is "Japanese companies returning to competition in motor sports." In this first class, we'll be discussing "the effects of Japanese companies' competing in motor sports."

It's discussion time!

Mr. Harrison:

さっそくですが、日本企業がモータースポーツに再び参戦することによって、どんな波及効果があると思いますか？

To start with, what effects do you think that Japanese companies returning to competition in motor sports will have?

Yoko:

ホンダやトヨタのハイブリッド技術が、モータースポーツの世界で改めて注目を集めているということがニュースになっていました。日本企業の最新技術がPRされることで、

自動車産業界の競争力が高まると思います。業界全体で技術が発展していくのではないのでしょうか。

I saw in the news that Honda's and Toyota's hybrid engine technologies have been drawing renewed attention around the world. It's good publicity for cutting-edge Japanese technology, so it will increase the competitiveness of Japan's automotive industry. It will also probably raise the level of technology throughout the entire industry.

Mr. Harrison:

いい視点です。

例えば、近年F1では、小排気量のターボエンジンやエコ技術推進などのルール改正が行われています。

Good point.

For example, in recent years, F1 rules regarding small-displacement turbocharged engines and environmentally friendly technology have been revised.

Yoko:

モータースポーツ参戦にかけた費用は、市販車の商品開発、技術進歩につながる効果が期待できるはずです。また、日本の技術者のスキルの向上にもつながるのではないのでしょうか。

We can expect that the money spent on motorsport competition will have an effect on the development of ordinary cars and other technological improvements. Also, it will help improve the skills of Japanese engineers.

Mr. Harrison:

それも期待できそうですね。

では、他にどんな効果が考えられますか？

It sounds like it will.

So, what other effects can you think of?

Sakura:

企業にとってよい広告効果が得られると思います。

I think it will be good PR for companies.

Mr. Harrison:

それも大事な点ですね。

では、なぜそう思ったのか教えてください。

That's a good point.

Can you tell us why you think so?

Sakura:

モータースポーツ参戦は、企業のブランドイメージを高め、その技術力を示す機会となるはずですよ。

近年、日本の自動車業界は、新興国も市場として開拓しているそうです。
例えばF1は、ターゲットとなる新興国を含め、世界中のいたる所で開催されるので参加する価値は高いと思います。

さらに、優勝すると、より大きな経済効果が得られると思います。

Competing in motor sports improves a company's image, and is a chance to show how good its technology is.

In recent years, the Japanese automobile industry has also been exploring markets in developing countries.

For example, Formula 1 is a valuable opportunity to participate in events that are held all over the world, including developing countries that the industry is targeting. Also, if a company wins, it can have an even bigger economic impact.

Mr. Harrison:

F1は、中国やバーレーン、ロシア、ブラジルなどでも開催されますから、効果が期待できそうですね。

ほかにはどうでしょう？

Formula 1 events are held in places such as China, Bahrain, Russia, and Brazil, so competing there will probably be very beneficial.

Any other ideas?

Yoko:

モータースポーツへの注目度が高まるきっかけになると思います。私は自動車にそれほど関心はありませんが、ホンダがF1に復帰するニュースを知って、レースを見てみたいと思いました。同じように感じている人も多いのではないのでしょうか。

例えばF1で、将来的に日本人ドライバーが活躍したら、国内でモータースポーツへの人気が高まると思います。

I think that it's a chance to increase awareness of motor sports. I'm not all that interested in cars, but now that I've heard Honda is getting back into Formula 1 racing, I want to see a race. I think there are a lot of people like me out there.

For example, in the future, if a Japanese driver becomes very successful in Formula 1, the sport would become more popular in Japan.

Sakura:

それに自動車業界で働く人にとっては、モチベーションがあがる話になりそうです。

And that might raise motivation for people who work in the automobile industry.

Mr. Harrison:

そうですね。日本でモータースポーツに注目が集まれば、関わりたいと思う人も増えそうです。今後、モータースポーツ界と日本の自動車業界が盛り上がることを期待したいと思います。

Yes. If motor sports attracted more attention in Japan, more people would want to get involved, wouldn't they? It's likely that in the future, there will be renewed interest in

motor sports and the Japanese automotive industry.

今回は、「日本企業のモータースポーツ再戦による波及効果」をテーマにしました。
準1級レベルのコーナーでした。このあとは、2級&準2級です。

Our theme for this discussion has been "the effects of Japanese companies' participation in motor sports." Grade 2 and Grade Pre-2 are next.

Part II Grades 2 & Pre-2

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

ディスカッションの時間です。準備はいいですか？

このクラスは、英検2級・準2級レベルのリスナー向けです。

Hello, everyone. It's discussion time. Are you ready? This class is for Eiken Grade 2 and Pre-2 level listeners.

ホンダが自動車のF1シリーズに7年ぶりに復帰しました。

また、トヨタが、2017年から世界ラリー選手権（WRC）に復帰すると発表しました。

日本の企業が、次々とモータースポーツに再挑戦しています。

Honda has just made a comeback in the F1 car racing world, and Toyota has announced that it is planning its comeback for the World Rally Championships in 2017. Japanese companies are giving motor sports another try.

皆さんが容易に想像できるように、勝利するために、F1のレーシングチームは、ドライバー、整備士、そしてデザイナーを含む様々な専門家たちを必要とします。

そこでこのクラスでは、「チームで何かを成し遂げるために必要なこと」について話し合いたいと思います。

As you can well imagine, in order to succeed, an F1 racing team needs a variety of experts including the driver, mechanics, and designers. Today, I would like to talk about "what is necessary for a team to succeed."

It's discussion time!

Mr. Harrison:

さっそくですが、F1のようにチームで物事に挑戦しゴールを目指すには、どのようなことが必要だと思いますか？

Now, to begin with, what do you think a team needs to be prepared to accomplish its goals?

Yoko:

まず、チーム内での情報の共有が必要だと思います。

First, I think that each member of the team needs to share information with the others.

Mr. Harrison:

ええ。なぜ、情報共有が重要な点だと思いますか？

OK. Why do you think that sharing information is important?

Yoko:

チームや組織では、大勢が協力し合うことが求められるからです。

一部の人だけが情報をキープしてしまうと、他の人が協力しにくい環境になる可能性があります。全員一丸で目的に向かうには、コミュニケーションが重要だと思います。

A team or organization is made up of many members who have to work together. If only one person were to keep all of the information, it would create an environment where it's difficult to work together. I think that communication is important so that everyone can work toward the same goal together.

Mr. Harrison:

コミュニケーションをとることはとても大事ですね。

例えばイギリスのF1チームでは、ドライバーや技術者、チームの管理者などが世界各地から集められます。英語を共通言語にして情報を共有するため、メンバーは、英語の習得が必要だそうです。

I agree that communication is very important. For example, the drivers, mechanics, and administrators for the British F1 team come from all over the world. Since they use English as a common language to share information with each other, each member must have strong English skills.

Yoko:

聞いた話では、F1ではチーム本国のファクトリーを拠点として、レース会場と絶えず情報を交換しているということです。

世界中のどこにいても、リアルタイムで情報を共有し、的確にF1カーの調整を行っているといいます。

I heard that no matter where and when the race is, the F1 team's factory must be available to answer questions and provide information. They must be available at all times to support the team if the F1 car needs to be repaired.

Mr. Harrison:

よくご存知ですね。

自動車の整備士だけでも100人超というF1のチームでは、情報共有は欠かせない要素と言えそうですね。

よう子さんは、実際に、情報共有の必要性を感じた経験はありますか？

Wow, you know a lot about racing, Yoko.

For F1 teams, where there can be more than 100 mechanics, sharing information is absolutely necessary. Yoko, have you ever had a time when you realized how necessary

sharing information is?

Yoko:

えーと。学校のグループ・プレゼンテーションのときです。発表の前日に担当を変え、その担当変更をグループの一部の人に伝え忘れてしまったため、発表当日に、うまく進行ができないシーンがありました。

Umm, well, there was this one time that I did a group presentation. The day before the presentation, we made some changes in our plan. However, we forgot to let some of the group members know about the change. So, on the day of our presentation, it didn't go very well.

Mr. Harrison:

なるほど。

情報共有を怠ると、足並みがそろわないことがありますね。

I see.

When we forget to share information, we end up going off in different directions.

Yoko:

「足並みがそろわない」ってどういう意味ですか？ みんなが自分のしたいことをするという意味ですか？

What do you mean by “going off in different directions” ? Does that mean everyone does their own thing?

Mr. Harrison:

その通りです。それで最終結果は、成し遂げられたであろうよりも下回ります。

それはさておき、チームとして成功するために、ほかになにが必要だと思いますか？

That's right. And then the final result is less than what it could have been.

So, aside from that, what else does a team need in order to succeed?

Sakura:

誰が何をするか決めて、それを明確にすることが重要だと思います。

Well, I think that it is really important to, umm . . . you know, clearly state who does what.

Mr. Harrison:

それはつまり、プロジェクトにおいて「各自の役割分担を明確にする」べきだということですね。それも重要な点です。

Ah, you mean that we should clearly “define each person's role” in the project.

That's another important point.

実際には、どんな経験をしましたか？

So, can you give me any specific examples?

Sakura:

学校で、数人のチームに分かれて、文化祭の準備を行ったことがあります。各チームの役割がはっきりしませんでした。それで、誰が何の責任を持つべきか具体的に決めないで、後ですごく困りました。このような事態では、各チームのリーダーと全体を把握するリーダーが必要だと思います。

Well, when I was in school, we would break up into groups to prepare for the school festival. But we didn't really clearly define the role of each group. So, without concretely deciding who was responsible for what, we had a lot of trouble later. In this type of situation, I think that you need a leader for each team and also an overall leader.

Mr. Harrison:

すばらしい学習経験をしましたね。役割と責任を明確にして、チームで立てた計画に沿うことは大事ですね。例えばF1の場合、異なる企業からの人たちが、車体の特定部品を修理する担当についています。それぞれの得意分野を生かして、一緒になって優勝チームを作ります。

では他にはどんな要素が必要だと思いますか？

Sounds like you had a good learning experience. It's important to define each person's role and who is responsible for what, and then stick to the plan. For example, in F1 racing, people from different companies are in charge of repairing particular parts of the car. Each one is a specialist, and together, they make a winning team.

So, do you have other ideas about what is important?

Yoko:

目指すゴールをはっきりさせることが必要だと思います。

何を最終目的とするのかについて意識を統一すれば、同じゴールに向かって全員が頑張ることができる。

また、何か問題が起きても、修正をしやすいと思います。

I think that it's important to clearly set your goals. Once you've set a final goal, each of the members can keep this in mind as they work hard to accomplish it. Also, if any sort of problem occurs, it will be easier to solve it.

Sakura:

私も賛成です。

例えば、チームでスポーツ大会に参加するとき、地域大会での優勝か、全国大会での優勝か、あるいはもっと高い目標を設定するかによって、メンバーの意識が変わると思います。

I agree with Yoko. For example, when we're playing a team sport, the team members' outlook changes depending on what goals we set, such as whether we are going to try to win a regional or a national tournament.

Mr. Harrison:

それは、どう変わるのでしょうか？

What do you think changes?

Sakura:

戦略が変化すると思います。

地域での優勝を目指すなら、その地域の参加者の情報だけを集めて対策を練ればよいということになります。

けれども、全国での優勝を目指すなら、さらに多くの情報や長期的なプラン、そして強いリーダーシップを発揮するキャプテンや、優秀な指導者が必要となります。

I think that strategy does. If your goal is to win a regional tournament, you only collect information about the teams that you will go against and make strategies that work against them. But, if you want to win the nationals, you have to gather more information and come up with a long-term plan. In that case, the team's captain or coach needs to have strong leadership skills.

Mr. Harrison:

なるほど。目標の設定によって、戦略などに変化があることがわかりました。

これまでに挙げられた要素は、いずれもチームで何かを成し遂げる際に重要なポイントとなりそうですね。

So, you're saying that your strategy changes depending on the goals of the team. Thank you for all of your ideas today. Each one of them is an important point for teams that want to succeed.

今回は、「チームで何かを成し遂げるために必要な要素」をテーマにディスカッションしました。2級&準2級レベルのコーナーでした。

このあとは、3級&4級です。

This time we discussed the topic, "what is necessary for a team to succeed." That's all for Grades 2 and Pre-2. Coming up next is Grades 3 and 4.

Part III Grades 3 & 4

Mr. Harrison:

こんにちは、皆さん。

いよいよ、ディスカッションの時間です。参加してください。

このクラスは、英検3級&4級レベルです。

Hello everyone.

It's time for discussion. Please join in.

This is the Eiken Grade 3 and Grade 4 level class.

ホンダがF1シリーズに7年ぶりに復帰しました。

また、トヨタ自動車が、2017 年から世界ラリー選手権（WRC）に復帰すると発表しました。

Honda has returned to the world of Formula One World Championship racing for the first time in seven years.

Additionally, Toyota will be returning to the World Rally Championship (WRC) in 2017.

F1 は、モータースポーツの中でも有名な競技ですね。このクラスでは、「F1 のどんなところに興味があるか」について話し合いたいと思います。

F1 is a famous competition in motor sports.

In this class, we will be talking about “what parts of F1 are of interest.”

It's discussion time!

Mr. Harrison:

さっそくですが、F1 のレースをテレビなどで見たことがありますか？

Has anyone seen F1 racing on TV?

Sakura:

はい。何度か見たことがあります。

Yes. I've seen it several times.

Mr. Harrison:

どこのサーキットのレースを見ましたか？

Which circuit was the race you saw at?

Sakura:

海外のレースを見ましたが、どこのサーキットかは覚えていません。

たまたまつけたテレビで放送していました。

It was in some foreign country but I don't remember the circuit.

I had just turned on the TV and the race was on.

Mr. Harrison:

面白いと思いましたが？

Did you find it interesting?

Sakura:

はい。

レーシングカーの走る速さに驚きました。

Yes.

I was surprised at how fast the racing cars were going.

Mr. Harrison:

特に印象に残っているのはどんなことですか？

What do you remember the most?

Sakura:

ピットインです。

The pit in.

Mr. Harrison:

「ピットイン」は、和製英語ですね。

英語では、「pit stop」と言います。

“Pit in” is a Japanese phrase.

In English, we call it a “pit stop”.

Sakura:

「レース中の給油」

Pit stop.

Mr. Harrison:

そう、車のレースだけでなく、運転しているときにも「pit stop（一休み）」します。どこかで一休みする必要があります。

例えば、「コーヒーを飲むため、休けいを取りましょう」といえますよ。

Yes, and we use “pit stop” not only in car races but also when we are driving and we need to stop somewhere. You could say, for example, “Let's make a pit stop for some coffee.”

それでは、君の話に戻りましょう。

F1のpit stopをみて、なにをおもしろいと感じましたか？

So, okay, back to your story.

What did you find interesting about pit stops?

Sakura:

大勢の人が、タイヤを交換したり、車体の各部をチェックしたりしていました。

それがとても素早かったことを覚えています。

Many people were changing the tires and checking different parts of the car.

And I remember they were doing it very quickly.

Mr. Harrison:

なるほど。確かにF1のpit stopは速さと正確さが重要ですよね。

では、他の人は、テレビなどでF1を見たことがありますか？

I see. Speed and accuracy are very important when drivers make a pit stop in F1 racing.

Has anyone else seen Formula One racing on TV?

Yoko:

ドライバーの小林可梦偉（かむい）選手の特番を見たことがあり、その時に少しF1をみました。小林選手が、F1独特の緊張感や海外での苦勞について語っていたのが印象的でした。また、F1には熱狂的なファンが多いということを知りました。

I watched a special program about Kamui Kobayashi, a Formula One driver. There were some clips of actual F1 racing during the program.

I remember Mr. Kobayashi talking about the special kind of pressure in Formula One and the difficulties he had abroad.

I also learned that there are many passionate fans of Formula One racing.

Mr. Harrison:

小林選手は日本で有名なドライバーですね。F1をテレビで見た時、どのような印象を持ちましたか？

Mr. Kobayashi is a famous driver.

What kind of impression did you get of Formula One racing after watching the program?

Yoko:

レーシングカーの車体が格好いいと思いました。

レースではなく、車体を見ているだけでもおもしろいと思いました。

I thought that the body of the cars were really cool.

I also thought that just looking at the different types of cars was fun.

Mr. Harrison:

デザインや色などで印象に残ったものはありますか？

Were there any designs or colors that you remember the most?

Yoko:

はい。赤い車や、あざやかに塗られたロゴがついた車があったことも覚えています。

Yes. I remember a red car and there was also a car with brightly painted logos on it.

Mr. Harrison:

レーシングカーは、デザインや色にこだわりがあり、企業のロゴも目立ちますね。レースで勝つためのマシン設計がなされています。

Racing cars are unique in their design and color, and logos of sponsoring corporations are highly visible.

Cars are designed specifically to win races.

では、今後、F1レースを見るとしたら、どんなところを楽しみたいと思いますか？

If you were going to watch Formula One racing in the future, what would you like to see?

Sakura:

市街地のレースを見てみたいです。例えばモナコ・グランプリです。

I'd like to watch races conducted outside of special circuits, on regular streets.

For example, the Monaco Grand Prix.

Mr. Harrison:

モナコ・グランプリ！ 先生も観戦者がベランダから顔を出して応援している様子をテレビで見たことがあります。

The Monaco Grand Prix!

I've seen spectators viewing the race from their balconies on TV.

Sakura:

街の中をレーシングカーが走るレースは、街の雰囲気も一緒に楽しめます。

いつか実際に現地に行って、市街地でのレースを見てみたいです。

You can enjoy the scenery when you watch races which are run on regular streets.

I'd like to go and actually watch one someday.

Mr. Harrison:

テレビでみるよりも、迫力がありそうですね。

皆さんも、今後のF1やモータースポーツについて、もっとたくさん楽しみ方を見つけていけたらいいですね。

I'm sure that would be much more impressive than watching one on TV, so I hope you all have the chance to go see a real Formula One race in the future.

さて、今日は、「日本企業、モータースポーツに参戦」というニュースを基に話し合いました。1つ目のパートでは、「日本企業のモータースポーツ再戦による波及効果」について考えてみました。2つ目は、「チームで何かを成し遂げるために必要な要素」について話し合いました。そして最後のパートでは、「F1のどんなところに興味があるか」についてでした。

Today's program was around the general theme of Japanese corporations and motor sports. In the first part we talked about "the effects of Japanese companies' competing in motor sports." In the second, we talked about "what is necessary for a team to succeed." And in the last part we talked about "the different parts of Formula One racing that people are interested in."

今週の番組内英語のセリフとその日本語案内、ディスカッションの参考記事は、番組のウェブサイト (<http://www.radionikkei.jp/lr/>) に掲載しています。

次回は、「海低資源」について、ディスカッションします。

The Japanese and English transcriptions for this session, as well as the referenced article, are available on the program website.

Next week we'll be talking about "marine resources".

©NIKKEI RADIO BROADCASTING CORPORATION